

ТРУДОВОЙ КОНТРАКТ

г. Ульяновск

"11" января 2001 г.

1. Управление Федерального казначейства Министерства Финансов Российской Федерации по Ульяновской области в лице руководителя Пантелеева Алексея Юрьевича, действующего на основании Положения о федеральном казначействе, в дальнейшем "Организация", с одной стороны, и Иванов Иван Иванович, в дальнейшем "Работник", с другой стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

2. Работник зачисляется на государственную службу в качестве главного специалиста в отдел обеспечения безопасности информации на срок с 11.01.2001 г. по 10.01.2002 г. с 3-х месячным испытательным сроком.

3. Обязанности Работника.

3.1. Работник должен выполнять трудовые обязанности, предусмотренные должностной инструкцией.

4. Обязанности Организации.

4.1. Ежемесячно выплачивать должностной оклад в размере 1500 руб., подлежащий индексации в размере и в сроки предусмотренные действующим законодательством для работников бюджетной сферы.

4.2. Производить выплаты стимулирующего характера согласно действующего законодательства и на основании приказа руководителя Управления Федерального казначейства МФ РФ по Ульяновской области.

4.3. Предоставлять ежегодный оплачиваемый согласно действующего законодательства.

4.4. Обеспечивать работника необходимыми техническими средствами, оборудованием и помещением.

5. Срочный трудовой контракт может быть прекращен досрочно по основаниям, предусмотренным действующим Трудовым законодательством и Положением о федеральной государственной службе.

6. Ответственность сторон.

Дисциплинарная и материальная ответственность наступает в соответствии с трудовым законодательством или оговаривается соглашением сторон.

7. По истечении срока действия настоящего срочного трудового контракта, последний может быть прекращен по п. 2 ст. 29 КЗоТ РФ (истечение срока), продлен или изменен.

8. Споры, возникающие между сторонами, заключившими договор, разрешаются в установленном законом порядке.

9. Условия настоящего срочного контракта могут быть изменены только по соглашению сторон.

10. Срочный трудовой контракт вступает в силу с момента его подписания.

11. Срочный трудовой контракт составлен в 2-х экземплярах.

Work Contract

Ulyanovsk

January 11th, 2001

1. Federal Treasury Department of Finance Ministry of the Russian Federation for Ulyanovsk Region, hereinafter referred to as "the Organization", as represented by its Director Alexey Yu. Panteleev, acting on the basis of Federal Treasury Regulations, on the one part, and Ivan I. Ivanov, hereinafter referred to as "the Employee", on the other part, have concluded the following Work Contract:

2. The Employee shall be employed in civil service as Chief Specialist of Information Security Department for the period from January 11th, 2001 to January 10th, 2002 with 3 months' probation period.

3. Obligations of the Employee

3.1. The Employee shall perform his duties as set forth in the job description.

4. Obligations of the Organization

4.1. The Organization shall pay the Employee the official monthly salary of 1,500 rubles subject to indexing at rates and times stipulated in the existing legislation for public employees.

4.2. The Organization shall pay the Employee cash incentives in accordance with the existing legislation and by orders of the Director of Federal Treasury Department of Finance Ministry of the Russian Federation for Ulyanovsk Region.

4.3 The Organization shall give the Employee an annual paid leave in accordance with the existing legislation.

4.4. The Organization shall provide the Employee with required hardware, equipment and office space.

5. This terminal Work Contract may be terminated or cancelled for reasons stipulated in the existing Labor Legislation and in Federal Civil Service Regulations.

6. Liabilities of the Parties

Disciplinary and pecuniary liabilities shall be as stipulated in the Labor Legislation or agreed upon by the contracting Parties.

7. After this terminal Work Contract expires, it may be cancelled according to Article 29, Clause 2 of the Labor Code of the Russian Federation (expiry), prolonged or amended.

8. Any disputes arising between the contracting Parties shall be settled in accordance with the procedure set forth in the existing legislation.

9. The terms of this terminal Work Contract may only be changed by mutual agreement of the contracting Parties.

10. This Work Contract shall become effective immediately after it has been signed by the contracting Parties

11. This Work Contract has been drawn in two copies.

12. Адреса сторон:

ОРГАНИЗАЦИЯ:

г. Ульяновск, ул. Л. Толстого 38

РАБОТНИК:

Адрес: г. Ульяновск, ул. Гагарина, 16–73

Паспорт VII-BB N 556346

выдан УВД Ленинского района г. Ульяновска

22.05.91 г.

Подписи сторон:

_____ (подпись)

_____ (подпись)

(Печать)

(МИНФИН РОССИИ

* Управление

федерального казначейства

по Ульяновской области

* ОГРН 1027301177518

* ИНН 7300000170

* ОКПО 25257800)

12. Addresses of the Parties:

The Organization:

Ulyanovsk, 38 L. Tolstogo Street

The Employee:

16 Gagarina Street, Apartment 73

Internal passport VII-BB No. 556346

issued by the Department of the Interior

of Leninski District of Ulyanovsk

on May 22th, 1991

Signatures:

(signature)

(signature)

(Seal)

(Finance Ministry of Russia

* Federal Treasury Department

for Ulyanovsk Region

* State Registration Number 1027301177518

* Taxpayer Identification Number 7300000170

* Number according to All-Russian Classifier

of Enterprises and Organizations 25257800)

Перевод с русского языка на английский язык выполнен переводчиком

Карповым Игорем Владимировичем: